

الولفلا المستعمرة من العربية في اللغة السواحلية

الدكتور داود سلوم
(رئيس قسم اللغة العربية)

تعالج المقالة وضع المفرد العربي في اللغة السواحلية ونوع الالفاظ التي دخلت في هذه اللغة ، وقد ارفقت المقالة بملحق صغير عن اغلب المفردات التي دخلت في اللغة السواحلية من الافعال والاسماء والحروف . وقد اكرم اهل هذه اللغة العرب كثيرا اذ جعلوا الحضارة مقرونة بهم والتحضر يشتق من اسمهم فاذا ارادوا ان يقولوا : قد تحضر الانسان قالوا في لغتهم Staarbika (استعرب) واسموا الحضارة في لغتهم Ustaarabu (استعراب) واللفظ مشتق من « استعرب » اي اصبح عربيا او كما هو مدلوله في لغتهم : اصبح متحضرا . ان لفظه اللغة « السواحلية » - وصحيح نسبتها للغة الساحلية - مأخوذة من لفظه (السواحل) والمتكلمون بها هم سكان السواحل في شرق افريقيا ويضم هذا بالدرجة الاولى سكان (كينيا) Kenya وعلى قلة (الصومال) Somali و (تنزانيا) Tanzania و (موزنبيق) Mozambique وبعض سواحل جزيرة مدغشقر الغربية Madagaescar ويرجع تاريخ تسجيل هذه اللغة عند الغربيين الى حوالي قرن من الزمن فقط ومن ذلك الوقت ضبعت

قواعدها النحوية واستعملوا لها الحرف اللاتيني وتقل معرفة الغربيين بتاريخها قبل ذلك ولكن يبدو واضحا من مجموعة الكلمات المرفقة بهذه المقالة ان اللغة استعملت الحروف العربية لفترة طويلة منذ نشأتها حتى يوم تسجيل الغربيين لها وتشبثهم ابعادها الصرفية والنحوية . واللغة السواحلية امشاج من اللهجات الافريقية المحلية والعربية ولفات الهند والاوردو والفارسية الخ . وحين تتبعنا المفرد العربي فيها وجدنا توزيع الحروف العربية تحت الحرف اللاتيني كالآتي :

الحرف اللاتيني (A) استعار الكلمات التي تبدأ بالالف المفتوحة وحرف العين المفتوحة ايضا بالاضافة الى المفردات الافريقية او الانكليزية او الهندية التي دخلت تحت نفس الحرف . ومثال الكلمات العربية التي تبدأ بالعين المفتوحة : Adhama (عظمة) ووقعت تحت الحرف اللاتيني (B) كل الكلمات التي تبدأ بالباء سواء اكانت مفتوحة الاول ام مضمومته او مكسورة وقد حرف اهل اللغة انفسهم بعض الالفاظ العربية عن حركاتها الاولى في اللغة العربية وللقراريء ملاحظة ذلك تحت الحرف (B) .

وما ورد من الفاظ تحت الحرف (C) انما هي الالفاظ التي تبدأ بالشين والذي يحصل في اللغة السواحيلية من توحيد حرفي (CH) .

وتحت حرف (D) وقعت الالفاظ العربية التي تبدأ بحروف الدال والذال وانطاء والضاد مثل (دعوة) Daawa و (ذبيح) بمعنى اضحية Dhabihu و (ضعيف) Dhaifu و (ظالم)

Dhalimu واما تحت الحرف (E) فيجد القارىء الالفاظ العربية التي تبدأ بالعين المفتوحة او المكسورة او بالالف الممالة الى الكسرة في اللغة السواحيلية ومثالهما : Eda (عدة المرآة) و Edashara (احد عشر) و Elfu (الف) في العدد .

ووردت تحت حرف (F) لكلمات التي تبدأ بالفاء مثل Fahamu (فهم . ادراك) ووردت تحت حرف (G) الكلمات العربية التي تبدأ بحرف الغين مثل Ghofira (غفران)

وتحت حرف (H) وردت الالفاظ العربية التي تبدأ بالخاء والحاء والهاء ومثل ذلك : Habari (خبر) و Hadhair (حذر) و Hewa (هواء) واما تحت حرف (I) فقد وردت الالفاظ العربية التي تبدأ بالالف المكسورة والعين ومثالهما Ibada (عبادة) Ibilisi (ابليس) وبعض الالفاظ الممالة في اللغة السواحيلية من العين المفتوحة مثل Idadi (عدد) واما تحت حرف (J) فقد وردت الالفاظ التي تبدأ بحرف الجيم مثل Jabali (جبل) وتحت حرف (K) وردت الالفاظ التي تبدأ بحرفي القاف او الكاف ومثال ذلك Kadhi (قاضي) و Kalamu (قلم) وتحت حرف (L) وردت الكلمات التي تبدأ بحرف اللام مثل Laiti (لبت) .

وتحت حرف (M) وردت الالفاظ التي تبدأ بحرف الميم مثل Manna (معنى) وتحت حرف (N) وردت الالفاظ التي تبدأ بحرف النون مثل Nabii (نبي) وتحت حرف (P) وردت الالفاظ العربية المستعارة من الفارسية او العربية ووجدنا في المعجم لفظة

واحدة تعود الى هذه المجموعة هي لفظة Penduli (بندول الساعة) . وتحت لفظة (R) وردت الالفاظ التي تبدأ بحرف الراء مثل Radi (رعد) . وتحت حرف (S) وردت الالفاظ العربية التي تبدأ بحرف السين والصاد والشين مثل Saa (ساعة) و Sablheri (صباح الخير) و Shaabani (شهر شعبان) واغلب الالفاظ التي تبدأ بالثين مكونة من حرفي (Sh) في بدايتها في اللغة السواحيلية . وتحت حرف (T) وردت الالفاظ التي تبدأ بحرف الطاء والتاء والثاء مثل Tabaka (طبقة) و Taamuli (تأمل) و Thabiti (ثابت) والتي تبدأ بالثاء من الكلمات تكون بدايتها (Th) بالحرف اللاتيني وتحت حرف (U) نجد الكلمات العربية تبدأ بحرف الالف المضمومة والياء أو العين المضمومة ومثال ذلك Usai (عصيان) و Usubi (امة) و Umati (يعسوب) . وتحت حرف (W) وردت جميع الالفاظ التي ابتدأت بحرف الواو مثل Wadi (وادي) . وتحت حرف (Y) وردت الكلمات العربية التي بدأت بحرف الياء مثل Yabisi (يابس) وتحت حرف (Z) وردت جميع الالفاظ العربية التي بدأت بحرف الزاي مثل Zabibu (زبيب) وبهذا تكون الالفاظ العربية المستعارة تمثل في ابتدائها كل الحروف العربية المروقة اضافة الى الحرف الفارسي المستعمل في العربية لبعض الالفاظ المستعارة ويمكن توزيع الحروف العربية حسب ورودها تحت الحروف اللاتينية كما يلي :

A - ع - ا - 1
B - پ
CH - ش
D - ظ - ض - ذ - د
E - (مماله) ا - ا - ع - ع
F - ف
GH - غ
H - ه - خ - ح
I - ا - ع
J - ج
K - ك - ق
L - ل
M - م
N - ن
P - ب
S - ص - ش - س
T - ط - ث - ت
U - ي - ع - ا
W - و
Y - ي
Z - ز

ووضعت امام بعض الكلمات الحرف العربي الذي تبدأ به الكلمة
لسان الضاد ليدرك القارئ بسرعة أصل الكلمات ولا يتوقف عند
قراءة الكلمة بالحرف اللاتيني .

وتحت حرف (M) وحرف (U) وردت الفاظ
عربية يزداد في اولها (MA) او (U) لغرض المصدرية ووقع
تحت هذه الحروف الزائدة عدد من الكلمات العربية التي تبدأ بمختلف
الالفاظ . مثل Mashairi (شعر) و Uadui (عداوة) و
Ubashiri (بشارة ، توقع) .

وقد تزداد (M) ايضاً امام بعض الاسماء والمفردات المختلفة

مثل :

MYAHUDI	يهودي
MYANANI	يوناني
MZABIBU	زبيب
MZAEITUNE	زيتون

ومثال الكلمات المزاد امامها ال (U) :

UHAI	حيّ
UHINI	خائن
UHALIFU	مخالفة
UHARAMIA	حرامية . لصوصية

وقد وضعت خطأً تحت كل حرف زائد من هذا النوع في المعجم
الصغير المرفق ليدرك القارئ ذلك . والملاحظ في هذه اللفظة ان اغلب

ما استعارته من العربية هو من الفعل الثلاثي وتنزع عن الفعل المفتوح العين فتحته وتبدله بها كسرة مثل Abiri (عبر) أو ضمة مثل Abudu (عبد) ولا يوجد فيها التشديد ، فمثلا تكتب كلمة (عظم) هكذا : Adhimish ولا توجد فيها حروف الزيادة التي تزداد على الافعال الا نادرا فمثلا يكتب (انعدم) هكذا Adimik . واستعارت اللغة السواحيلية اغلب الاسماء العربية مجردة من (ال) التعريف ولكن بعض الالفاظ وردت فيها معرفة تحت حرف (A) مثل Al-asiri (العصر) و (الفجر) Alfagri و (الخميس) Al-hamisi الخ . . وظهر اللام قبل الحرف القمري واختفى قبل الحرف الشمسي مثل Asubuhi (الصبح) .

وان اغلب الالفاظ المستعارة هي من الفصحى المتداولة في امور الدين والدنيا ولكن الغريب في السواحيلية انها استعملت عددا كبيرا من الالفاظ الفصحية التي نستغربها نحن اليوم ولا نكاد تقع معانيها او صيغها الا في اساليب الكتاب وهذه مجموعة منها :

KULABU	كلاب لتعليق الحاجات
MSWAKI	مسواك
SARUFI	علم الصرف والنحو
SHEMASI	شماس
SUDI	سعود . نجاح
TALASIMY	طلسم . سحر
TOWASHI	طواشي . خصي

AYARI	عيار . مخادع . محتال
AZIR	عزر . عاقب علنا
DAFINA	دفينة . كنز
DHABIHU	ذبيح (اضحية)
FALI	فال
FIDI	فدية
HAYKALU	هيكل . معبد
UNAGISI	نجس . غير طاهر
USHURU	عشر . ضريبة
USUBI	يعسوب
HESABU	اصبح حسيبا
KARATASHI	قرطاس
KARNE	قرن . مائة عام
KASASI	قصاص
KUHANI	كاهن . رجل الدين عند اليهود

وقد غيرت اللغة السواحيلية معاني بعض المفردات العربية بالمعنى المعروف لدينا وكستها مدلولات اخرى او اضافات لها مدلولات جديدة اضافة الى المعاني المستعملة عندنا ومثال ذلك :

KALAMIKA	غلبه بالنقاش
MEZE	منضدة (عامية عراقية)، ابتلع
SANAMU	صنم . تمثال . صورة
TABIRI	توقع - متوقع
AZIMA	استعار . اعار . سحر

BAHATISHA

يحزر . يعتمد على الحظ

HASIRI

دمر . ضرر - مدمر

IMARA

شركة

JAMAA

عائلة ، ذوو القربى

وقد استضافت اللغة السواحيلية المفردات العربية وهي مرفوعة او مجرورة في الغالب وقد تكون منصوبة او موقوفا عليها على قلّة ولا شك ان لكل لفظة حالة خاصة في الكيفية التي ادخلت الى هذه اللغة .

واغريب جدا ان بعض مفردات اللغة السواحيلية المستعملة هي مفردات عامية عراقية عربية او فارسية مستعملة في عاميتنا وقد يثير هذا الجانب من طبيعة اللغة السواحيلية كثيرا من التساؤل . وهذا نموذج بعض هذه المفردات وقد رمزت للعامية العراقية بحرفي (عم) حيثما وردت فليلاحظ :

ABIRIA

سافر (عم : عبري (ريفية))

ARABUNI

عربون (عم) عربون (ريفية)

BAKOR

عصا (عم : باكورة (ريفية))

BIBI

جدة او سيدة (عم : بيبي (حضرية))

BILASHI

عبثا (عم : بلاش : رخيص (حضرية))

DHAMB

ذنب (عم : ذمب (استعمال عراقي خالص))

DEBE

جرة (عم : دبّه و (ريفية))

DORIA

دورية (عم : دورية : حراس الليل (حضرية))

دائرة . عجلة (عم : دورة : انعطاف النهر (من الفاظ الملاحه))

DUARA

DUNI

ساقط . وضيع (عم : دوني (حضرية))

- FIDHULI طفيلي . فضولي (عع : فضولي (حضرية))
الرجل الذي يغضب بسرعة (عع : حمقى (حضرية))
- HAMAKI
- HARAMIA لصوص (عع : حرامية (حضرية وريفية))
- JOZI زوج . اثنان (عع : جوز (بغدادية قديمة))
- KODI ضريبة (عع : كوده (حضرية وريفية مماته))
- KOMESHA مسك . اوقف (عع : كمش (حضرية وريفية))
- MASURUFU مصرف البيت (عع : مصروف (حضرية))
- MeZA منضدة الطعام (عع : ميز (حضرية))
- صف او خط (عع : مسطر (حضرية من الفاظ العمل))
- MASTARI
- MUHURI ختم على الشيء (عع : مهر (حضرية))
- نوع . النموذج (عع : نمونة (حضرية) عن الفارسية : نمودة)
- NAMNA
- NULI اجرة النقل النهري (عع : نول (من الفاظ الملاحة))
- NUSU نصف (عع : نص (حضرية وريفية))
- لون (عع : (رنك في الاستعمال الحضري : رنك السما . فارسية :
رنك))
- RANGI
- SHERZI صمغ . مادة لاصقة (عع : شريس (حضرية))
- حكومة . سلطة (عع : سركال . من الفاظ الاحتلال (حضرية مماته)
- وريفية مستعملة : وكيل صاحب الارض - اوردية الاصل على
ما اظن)
- SERIKALI
- ما يلبس تحت السترة من ذات قماش البدلة (عع : صديرية))
- SIDIRIA
- يستحق جزاءه (عع : يستاهل (حضرية وريفية))
- STAHILI

TAHIRI	(عت : طهرّ (حصرية وريفية))
TARISHI	مراسل . رسول (عع : طارش (ريفية))
TARUMA	خشبة لرفع السفينة على ارض الساحل (عع : ترم (من الفاظ الملاحة))
TIARA	طائرة ورقية (عع : طيارة ورق يلعب بها الاولاد (حصرية))
TOHARA	ختان (عع : ظهور (حصرية وريفية)) وانظر آنفا (ختن)
ZULIA	طنفسه (عع : زولية (حصرية))

وبقي علينا ان نختتم هذه المقدمة لمجموعة الالفاظ العربية الفصحى والعامية في اللغة السواحيلية بالبحث عن اماكن هجرة هذه الالفاظ .
لا يمكن للباحث الغربي ان يعطي رأيا قاطعا في هجرة هذه الالفاظ وفي مقابلة لي في شهر تموز عام ١٩٧٣ مع استاذ اللغات الافريقية البروفسور هوفمان

Prof. C. F. Hoffmann, Dr. Phil. (Hamburg)

في كلية الآداب في جامعة ايبادن دارت حول كثير من طبيعة هذه اللغة واصول مفرداتها . لم يعط الاستاذ هوفمان رأيا قاطعا في اصول المفرد الغربي المستضاف في اللغة السواحيلية الا انه اشار الى اهمية البحارة العرب في الخليج العربي واكد على البحارة العمانيين . ونحن اذا نظرنا في طبيعة الالفاظ المستعملة خاصة الالفاظ الفصحى فالذي يبدو انها من الفاظ سواحل اليمن وقبائلها المنعزلة ولذا يمكن ان نفترض فرضا محتملا جدا . ان بحارة ساحل الجزيرة العربية ابتداء من البصرة الى اليمن كانوا ذوي اثر كبير في حمل كثير من الالفاظ العربية وان اثر لغة حضر البصرة في الوافدين الى موانئها كان سببا آخر في هذا التطعيم

خاصة الالفاظ الحضرية والريفية المستعملة في جنوب العراق مع الفاظ الملاحه . وان بعض الفاظ الفصحى انتقلت محنطة الى هذه اللغة عن اللغات الهندية خاصة لغة الأردو وكذلك حملت هذه اللغة معها بعض الالفاظ الفارسية وهي من الالفاظ المشتركة الاستعمال في العراق وفارس وباكستان . واحلت الأردو بعض الفاظها الخاصة بها محلها في هذه اللغة ولا يمكن للانسان ان يجزم بسهولة الزمن الذي دخلت في هذه المفردات الى السواحيلية او فترة هجرتها .

ولا زالت هذه اللغة من هذه الناحية تحتاج الى مزيد درس . خاصة اشتقاق الكلمات العربية واصولها وطبيعة بنائها التي استضافتها بها اللغة السواحيلية وهذه الظاهرة لا زالت تحتاج الى تحليل مقبول .

وقد حصرت في المعجم الصغير الملحق بهذه المقالة كل الالفاظ التي وقعت عليها وتعرفت عليها وقد استقرات لهذا العمل معجما متوسط الحجم متداولوا هو معجم : Sawahili - English Dictionary

لمؤلفه D.V. Perrot وقد ظهر في لندن في سلسلة Teach Yourself واعتمدت على طبعته الثالثة الصادرة في عام

١٩٧٠ في لندن . وقد نقلت اللفظ العربي المستضاف بحروف كبيرة ووضعت الى جانبه مباشرة المعنى بالانكليزية كما اورده مؤلف المعجم .

اما اللفظ العربي فهو من ترجمتي ووضعت خطأ تحت الحروف الزائدة في حرفي الـ (M) والـ (U) آمل اني اديت بعض الخدمة لاثر اللغة العربية في الفكر الافريقي الذي لخصه جوزيف هـ . جرينبرج

خير تلخيص في مقاله (افريقيا كمنطقة لغوية) حيث يقول :

« نضيف هنا : ان الاثر الاسلامي الذي استمر يلعب دوره مدة طويلة من غير انقطاع قد صاغ الى حد كبير انماط الحياة عند الشعوب

الزنجية في السودان باسره وفي الكثير من اجزاء افريقيا الشرقية حتى
انه تغفل في جهات اخرى تقع جنوب هذه المناطق وقد انعكس هذا
الاثر في انتشار كلمات مستعارة كثيرة من اصل عربي حتى بين الشعوب
غير الاسلامية» (١) .

(١) الثقافة الافريقية مقالات جمعها المحرران وليم باسكوم ومليفل
هيرسكونتر ص ٥٧ - ترجمة عبدالملك الناشف - بيروت ، ١٩٦٦ .

معجم الالفاظ العربية في اللغة السواحيلية

A

ABIRI, to travel as passenger	(ع)	سافر . عبر
ABIRIA(-), a passenger	(ع)	مسافر (ع : عبري) (١)
ABIRISHA, to convey as pasenger	(ع)	سفر . عبّر
ABUDU, to worship;	(ع)	عبد . معبود
ABUDIWA, be worshipped		
ADABU(-), good manners		خلق . ادب
ADHA(-), trouble		اضطراب . اذى
ADHABU(-), punishment		عقاب . تأديب
ADHAMA(-), honour; glory	(ع)	مجد . عظمة
ADHANA(-), Moslem call to prayer		اذان
ADHIBIKA; ADHIBIWA, be punished	(ع)	معذب . معاقب
ADHIMISHA, to honour,	(ع)	يعظم
ADHINI, to call to prayer		يؤذن
ADHURURI, noon		الظهر . وقت الظهر
ADIBISHA, to train in good manners		ادب
ADILI, righteous; just	(ع)	عادل

(١) ع: رمزنا للفظة (عامية عراقية)

ADILISHA, to teach right conduct		علمه السلوك الصحيح
ADIMIKA, be scarce	(ع)	انعدام
ADIMU, rare; unobtainable	(ع)	معدوم . نادر
ADUI(MA), an enemy	(ع)	عدو . خصم
AFA(MA), a calamity; ill- omened person		افه ، شر ، شخص مشؤوم
AFADHALI, preferable - preferably		مفضل
AFU, AFUA(-), deliverance from calamity	(ع)	عفو . نجاة من الشر
AFUA, to deliver; save	(ع)	عفا عن . غفر
AFWA(-), health	(ع)	عافية
AFYUNI(-), opium		أفيون
AHADI(-), apromise	(ع)	عهد . وعد
AHERA(-), place of future life		آخرة . القيامة
AHIDI, to promise	(ع)	عاهد . واعد
AHIDIANA, to promise one another	(ع)	تعاهد
AHIRISHA, to postpone		اخر . ارجأ
AIBIKA, be disgraced	(ع)	عيب عليه . عابه
AIBISHA, to put to shame	(ع)	اعاب . اخجل
AIBU(-), shame	(ع)	عيب . عار
AIDHA, moreover; next		اذا . ثم

AJABU(MA), a wonder; wonderfully	(ع)	عجيب . عجبا
AJALI(-), fate		اجل
AJILI, sake; KWA AJILI YA, because of		من اجل . بسبب
AJIRI, AJIRISHA, to hire for work; AJIRIWA, be hired		اجر . مؤجر
AJIZI(-), sickness	(ع)	عجز . تاخر
AKILI(-), mind; intelligence; clever idea	(ع)	عقل . ذكاء . فكرة نيرة
ALA(-), tool; utensil		آلة
ALA(NY), a sheath		قراب . غمد
ALAMA(-), a mark; sign	(ع)	علامة
ALASIRI(-), afternoon		العصر . بعد الظهر
ALFAJIRI(-), before dawn		الفجر
ALHAMISI, Thursday		الخميس
ALLAH, God		الله (جل جلاله)
ALMASI(-), a diamond		الماس
AMALI(-), action; occupation	(ع)	عمل . مهنة
AMANA(-), pledge; deposit		عهد . وديعة . امانة
AMANI(-), peace		امان . سلام
AMARA(-), urgent business		امر مستعجل
AMI, AMU paternal uncle	(ع)	عم

AMINI, to believe; AMINIWA, be believed		آمن . يعتقد به
AMINI, AMINIFU, faithful		امين . مخلص
AMINIKA, trusted		مؤتمن
AMINISHA, to entrust		يضع ثقته في
AMRI(-), command; authority		امر . سلطة
AMRIWA, be ordered		مامور . يؤمر
AMURU, to command		أمر
ANASA(-), luxury; pleasure		انس . لذة . سرور
ARABUNI(-), a deposit; guarantee		عربون (عع : عربون)
ARDHI(-), soil; ground		ارض . تربة
ARIFU, to inform; ARIFIWA, be informed		أخبر . أخبر . عرف
AROBA, four		اربع . اربعة
AROBAINI, forty		اربعون
ARUSI(-), a wedding; MAARUSI, the bridal couple	(ع)	عرس . العروسان
ASALI(-), honey; syrup	(ع)	عسل . دبس
ASHERATI(-), fornication, profligate	(ع)	معاشرة . مخادنة
ASIKI(-), strong desire	(ع)	عشق . رغبة
ASHIRIA, to make a sign to;		اشار . يؤشر به الى

ASHIRIWA, be signalled to		يؤشر به
ASI, to disobey; rebel	(ع)	عصى . ثار
ASILI(-), origin; nature		اصل . طبيعة
ASILLIA, genuine; original		اصيل . اصالة
ASKARI(-), a soldier		ضابط . عسكري
ASKOFU(MA), a bishop		اسقف
ASUBUHI(-), morning		الصبح
ATHARI(-), a mark; blemish		اثر . علامة . خال . عيب
ATHIRI, to mark;		يترك اثرا . يعلم
AULA, important; better		مهم . احسن . اول
AUNI(-), help		عون . مساعدة
AWALI(-), the begining; first		الاول . البداية
AYA(-), a verse; short section		اية . فصل
AYARI(-), a cheat; a rogue	(ع)	عيار . مخادع . محتال
AZALI, without beginning; eternal		ازلي . ابدى
AZIMA, (1) to borrow; lend;(2) a charm		١ - استعار . اعار ٢ - سحر . عزم عليه
AZIMIA, AZIMU, to intend;	(ع)	عزم على - عازم على
AZIMIWA, be intended		
AZIMIO(MA), intention; plan	(ع)	عزم . خطة
AZIRI, to disgrace publicly	(ع)	عزر . عاتب علنا
AZIZI(-), a treasure; excellent	(ع)	عزيز . ثمين . ممتاز

B

BAADA YA, after	بعد . بعد ذلك
BAADAYE, afterwards	بعد حين
BAADHI, some	بعض . قسم
BABA(-), father	أب
BADALA(-), substitute	بدل . عوض
BADALA YA, instead of	بدلا عن
BADILI, BADHILISHA, to change; exchange	عوض . استبدل
BADILIFU, changeable; unstable	متبدل . غير ثابت . غير مستقر
BADILIKA; BADILIWA, be change	مستبدل
BADILIKO(MA), change	أبدل . تبدل
BADO, not yet; still	لا زال . ما برح
BAHARI(-), the sea	بحر
BAHARIA(MA), a sailer	بحار
BAHATI(-), luck; chance; BAHATI, NASIBU, a lottery	بخت . حظ . يانصيب
BAHATISHA, to guess; take a chance	يحزر . يعتمد على الصدفة
BAHILI(-), a miser; miseriy	بخيل . ببخل
BAINA YA, between; among	بين . من خلال

BAINIKA, be clear; manifest	بان . ظهر
BANISHA, to show clearly	ابان . اظهر
BAKI(MA), remainder	باق . زائد
BAKI, to remain over	بقي . فضل
BAKIZA, to leave over	ابقى
BAKORA(-), a waliking -stick	عصا (عم : باكورة)
BAKSHISHI(-), a tip	بقشيش . عطاء الخدم
BALAA(MA), a calamity	بلاء . مصيبة
BANDARI(-), a harbour	بندر . ميناء
BARAKA(-), blessing; prosperity	بركة . نماء . خصب
BARIDI(-), cold, coolness	بارد . برد
BARIKI, to bless: BARIKIWA be blessed	بارك . مبارك
BARUTI(-), gunpowder	بارود
BASHIRI, to predict; bring news;	يبشر . يخبر
BASHIRIWA, be announced; predicted	بشارة
BATA(MA), a duck	بطة
BATILI, BATILISHA, to annul: BATI-LIKE, be annulled; cancelled	ابطل . مبطل
BATILI, invalid; worthless	باطل

BAWABA(-), a hinge	مصرع الباب . مفصلة
BAWABU(MA), a doorkeeper	بواب . حارس
BAYANA, certainty	تاكد . اكيد
BEHEWA (MA), inner courtyard; compartment of train	بهو . مقصورة في قطار
BETI(-), small leather pouch; verse of a song	محفظة من الجلد . بيت من الشعر
BIBI(-), grandmother; lady	جدة . سيدة (عم : جدة)
BIDHAA(-), merchandise	بضاعة
BIKIRA (MA), a virgin	باكر . فتاة غير متزوجة
BIKIRI, to deflower; BIKIRIWA, lose virginity	ازال البكارة . فقدت بكارتها
BILA, without	بلا . بدون . من غير
BILASHI, in vain	عبثا (عم : بلاش)
BILAURI(-), a glass; Tumbler	بلور . كأس زجاجي
BILINGAMI(MA), aubergine	باذنجان
BIN, son of	ابن . ولد
BINADAMU, son-of-Adam; a human being	ابن آدم . انسان
BINTI(MA), daughter	بنت . ابنة
BIRIKA(MA), kettle; tank	ابريق . خزان . ابريق الشاي
BITANA(-), thin lining material	بطانة القماش

BIZARI(-), curry powder	ابراز . فلفل . كاري
BIZIMU(-), buckle; brooch	ابزيم . حلى تعلق على الراس
BUNDUKI(-), a gun	بندقية . سلاح ناري
BUNI(-), coffee berries	بن . قهوة . حبوب القهوة
BURUDIKA, be refreshed	انعش . برد
BURUDISHA, to cool; refresh	يبرد . ينعش
BURUDISHO(MA), relaxation	استراح . استرخى
BUSTANI(-), a garden	حديقة

C

CHAI(-), tea	شاي
CHAKAA, to grow old; wear out	شاخ . بلى

D

DAAWA(-), a lawsuit	دعوة . قضية قانونية
DAFINA(-), treasure	دفينة . كنز
DAFTARI(-), account-book; register, etc.	سجل الحساب . كتاب الاسماء
DAI(MA), a claim	ادعاء
DAIMA, constantly	حالا
DAKIKA(-), a minute	دقيقة
DALALI(-), an auctioneer; broker	دلال

DALILI(-), a sign		دليل . علامة
DAMU(-), blood		دم
DARAJA(MA), a bridge; steps; rank		درج . جسر . طبقة . مستوى
DARKKA(MA), responsibility		مسؤولية . ادراك
DARASA(MA), a class; class- room		صف . طلاب الدرس
DARI(-), ceiling; flat roof		سقف . سقف مستو
DARUBINI(-), telescope; mic- roscope		منظار . دربين (مع : دربين)
DAWA(-), medicine; DAWA YA VIARU, shoe-polish		دواء . صبغ الاحذية
DEBE(MA), 4-gallon oil tin		جرة . دبة . غالون (مع : دبة)
DENI(-), a debt		دين . سلفة
DESTURI(-), custom		عادة . دستور
DHABIHU(-), a sacrifice	(ذ)	ضحية . ذبيحة
DHAHABU(-), gold	(ذ)	ذهب
DHAHIRI, evident	(ظ)	وضوح . ظهور
DHAIFU, weak	(ض)	ضعيف
DHALIMU, unjust	(ظ)	ظالم
DHALIMU(MA), a tyrant	(ظ)	ظالم . طاغية
DHAMANA(-), surety; bail	(ض)	ضمان . كفالة
DHAMBI(-), sin	(ذ)	ذنب . جنابة
DHAMINI. to guarantee	(ض)	ضمن . كفل

DHAMIRI(-), conscience	(ض)	ضمير . دخيلة
DHANA(-), a supposition	(ظ)	ظن . افتراض
DHANI, to think; suppose	(ظ)	ظن . افترض
DHARA(-), harm	(ض)	أضربه . آذى
DHARAU(-), Contempt; Scorn	(ض)	احقار . ازدراء
DHARAU, to despise; DHARAU LIWA, be des- pised	(ض)	احتقر . محتقر
DHARUBA(-), a blow	(ض)	ضربة
DHATI(-), free-will; determ- ination	(ذ)	ذاتي . تصميم
DHIHAKA(-), ridicule; DHIHAKIWA, be ridicled	(ض)	ضحك . سخرية سخر به
DHIHIRISHA, to show clearly;	(ظ)	أظهر جليا . أوضح
DHIHIRIKA, be clear	(ظ)	واضح . بين
DHILI, to humiliate; DHILIWA, be humiliated	(ذ)	أذل . مستضعف
DHILI(-), mean condition	(ذ)	ذل . استضعاف
DHOOFIKA, to loose strength	(ض)	ضعف . فقدان القوة
DHOOFISHA, to weaken	(ض)	أضعف . أتعب
DHULUMU, to treat unjustly; oppress;	(ظ)	ظلم . مظلوم
DHULUMIWA, be oppressed		
DHURU, to harm; DHURIKA, be harmed	(ض)	ضر . مضرور

DIA(-), a ransom; compensation	دية . فداء
DINI(-), religion	دين . عبادة
DIRA(-), mariner's compass	بوصلة . ديرة
DIRIKI, to be in time to	يكون في الوقت . تدارك
DIWANI(MA), a councillor	مشير الديوان
DOLA, the government	دولة . حكومة
DORIA(-), a patrol	دورية (عم : دورية)
DUA(-), a petition; prayer	دعاء . التماس
DUARA(-), a circle; wheel	دائرة . عجلة . انحناء (عم : دورة)
DUBU(-), a bear	دب
DUDU(MA), large insect	دودة
DUMU, to continue; persevere	يداولم . يحافظ
DUNI, inferior	ساقط . وضع (عم : دوني)
DUNIA(-), the world	دنيا . عالم
DUNISHA, to underrate; despise	اسقطه . استوضعه

E

EDA(-), wife's period of mourning	عدة المرأة . انتظار المرأة بعد (ع) موت الزوج خوف ظهور الحمل
EDASHARA, eleven	(أ) احد عشر
ELFEEN, two thousand	(أ) الفان
ELFU, thousand	(أ) الف

ELIMISHA, to educate; (ع) علم . معنم
ELIMIKA, be educated

ELIMU(-), knewledge; science (ع) علم . معرفة

F

FADHAA(-), dismay حزن . وحشة . فضاء

FADHAIKA, be troubled احزن . ازعج . اوحش

FADHAISHA, to desquiet ازعج

FADHILI(-), a favour فضل . احسان

FADHILI, do kindness to تفضل علي

FAHALI(MA), a buli ثور . فحل

FAHAMIKA, be comprehensible مفهوم . واضح

FAHAMISHA, to infor; remind افهم . ذكر . اخبر

FAHAMIVU, intelligent ذكي . فاهم

FAHAMU(-), consciousness ادراك . وعي

FAHAMU, to know; understand يفهم . يدرك

FAHRI(-), splendour عظمة . فخر

FAHIRISI(-), table of contents; index فهرس . جدول الموضوعات

FAIDA(-), profit فائدة . نفع

FAIDI, to profit from افاد من

FALI(-), augury of good or bad luck فال . حسن الطالع . سوء الطالع

FANUSI(-), a hand-lamp	فانوس
FARADHI(-), obligation	واجب . فرض
FARAGHA(-), seclusion; FARAGHANI, in private	عزلة . اعتزال . في السر
FARAJA(-), consolation	فرح . تأس
FARAKA(-), a division	تفريق . تجزئة
FARASI(-), a horse	فرس . حصان
FARIJI, to console; FARIJIKI, be comforted	واسى . يواسي
FARISI, expert; capable	خبير . قادر . فارس الحلبة
FASAHA, FASIHI, elegant in speech or writing	فصيح . بليغ
FASIRI, to interpret; translate FASIRIWA, to translated	فسر . ترجم . مترجم
FATAKI(-), fireworks; crack- ers, etc.	العاب نارية
FATIHA, opening of the Koran; prayer for the dead	سورة الفاتحة . صلاة الميت
FAULU, to succeed	ينجح . يتفعل
FEDHA(-), silver; money	فضة . نقود
FEDHEHEKA, be put to shame	فضح
FEDHEHESHA, to put to shame	فضح
FELI, (1) an act (2) a misdeed	عمل . فعل قبيح
FIDHULI, insolent	فضولي (عم : فضولي)

FIDI, to ransom	فدى . فدية
FIDIA, a ransom	فدية
FIKARA(-), meditation	تفكر
FIKIRA(-), reflection	تأمل
FIKIRI, to consider; FIKIRIWA, be considered	تفكر . اعتبر . نظر فيه
FIKIRISHA, to make one think	جعله يفكر
FILISI, to ruin	حطم
FILISIKA, to go bankrupt	افلس . اعلن افلاسه
FISADI(MA), a corrupt person	رجل فاسد
FISIDI, to corrupt; seduce	افسد . اغرى
FITINA(-), discord	فتنة . اضطراب
FITINI, FITINISHA, make discord	اثار الفتنة
FORODHA, The Customs	الكمرك . الفريضة . الضريبة
FUKARA(-), a destitute person	فقير . بائس
FUKARKA, become poor	افتقر
FUKARISHA, make poor	افقر
FULANI, a certain person or thing	فلان
FURAHA(-), joy	فرح
FURAH, to rejoice; FURAH, be rejoiced at	فرح . سر به
FURAHISAH, to delight	افرح . سرور

FURUSHI(MA), a hundle		رزمة . حزمة
FUZU, to succeed; win		فوز . نصر
G		
GHADHABIKA, be angry	(غ)	غضب
GHADHABU(-), anger	(غ)	غضب
GHAFILIKA, be taken un- wares	(غ)	استغفل . على حين عفلة
GHAFULA, suddenly; unex- pectedly	(غ)	غفلة . فجأة
GHAIRI, to change one's mind; GHAIRI YA, without	(غ)	غير رأيه . من غير
GHALA(-), store-room	(غ)	بيت القلة . مخزن
GHALI, scarce; expensive	(غ)	غال . نادر
GHALIKA, to rise in price	(غ)	كان ثمنه غالبا
GHAMU(-), grief	(غ)	غم
GHARAMA(-), expense	(غ)	غرامة . تكليف
GHARIKA(-), a flood	(غ)	غرق . فيضان
GHARIKISHA, to inundate	(غ)	يفرق
GHARIMIA, to bear the ex- pense of	(غ)	تحمل الغرامة . غرم
GHASI, to disturb	(غ)	غزا . ازعج
GHASIA(-), disturbance	(غ)	غزو . ازعاج
GHAILIBA, rivarly	(غ)	منافسة . مغالبة
GHILIBU, get the better of	(غ)	غلب

GHOFIRA(-), absolution (غ) غفران

H

HABARI(-), news. HABARI (خ) اخبار . خبر عن
ZA, about

HABESHI, Abyssinia (ح) الحبشة

HADAA, to cheat; HADAJWA, (خ) خدع . يخدع . مخدوع
be cheated

HADAA(-), trickery (خ) خدعة . حيلة

HADHARA(-), a meeting; in (ح) حضور . اجتماع
front of

HADHARI(-), caution (ح) حذر

HADHARI, be cautious; (ح) يحذر . احذر
JIHADHARI, Look out

HADI, until; up to (ح) الى حد

HADITHI(-), a story (ح) حديث . قصة

HADITHIA, to narrate; (ح) يحدث . يحدث به
HADITHIWA, be told

HAFIFU, insignificant (خ) لا قيمة له . خفيف الوزن

HAI, alive (ح) حي . غير ميت

HAINI(-), a traitor; to betray (خ) خائن . يخون

HAJA(-), need; request (ح) حاجة . طلب

HAJAMBO, he is well (ح) بخير . غير محتاج

HAJI(-), pilgrimage to Mecca (ح) الحج الى مكة

HAKI(-), justice; right; A HA KI, just	(ح)	حق . عدل
HAKIKA(-), certainty	(ح)	حقيقة
HAKIKISHA, to make sure	(ح)	يتحقق . يتأكد
HAKIMU(MA), a judge	(ح)	حاكم . قاض
HALAFU, afterwards	(خ)	خلف . بعد
HALAIKI(-), a crowd	(خ)	خلق . جمهور
HALALI, Lawful	(ح)	حلال . قانوني
HALAISHA, to legalize	(ح)	حلل
HALI, state; U HALI GANI? How are you?	(ح)	حال . كيف الحال ؟
HALIFU, to rebel against; disobey	(خ)	خالف . عصى
HAMAJI, migratory		مهاجر . نزيل . همجي
HAMAKI, to get angry sud- denly; quick temper	(ح)	يفضب بسرعة (عع: حمقى)
HAMALI(MA), a porter	(ح)	حمال
HAMAMU(-), public baths	(ح)	حمامات
HAMIRA(-), yeast	(خ)	خميرة
HANDAKI(MA), a trench	(خ)	خندق
HARABU, destructive	(خ)	مخرب
HARAKA(-), haste	(ح)	سرعة . حركة
HARAKISHA, to hustle	(ح)	استعجل . تعجل
HARAMIA(MA), bandit; pirate	(ح)	لص (عع : حرامية)

HARAMU, prohibited	(ح)	حرام
HARARA(-), body heat; hot temper	(ح)	حرارة الجسم . طبع حاد
HARI(-), heat	(ح)	حرارة
HARIBIFU, destructive	(خ)	مخرب
HARIBIKA, be spoilt	(خ)	مخرب
HARIBU, to destroy; spoil	(خ)	خرب . دمر
HARIMISHA, to ex-communicate, declare illegal	(ح)	حرم . منع
HARIMU(MA), Forbidden persons or things	(ح)	محرم . ممنوع
HASA, expecially	(خ)	خاصة
HASARA(-), loss; damage	(خ)	خسارة . ضرر
HASIRI, to damage;	(خ)	يدمر . يضرر . مدمر
HASIRIWA, be damaged incur loss		
HATA, until; up to; HATA KIDOGO, not at all	(ح)	حتى . حتى ولا
HATARI(-), danger	(خ)	خطر
HATIA(-), guilt	(خ)	خطيئة
HATIMA(-), end; HATIMAYS, finally	(خ)	خاتمة
HATIRISHA, to endanger	(خ)	يعرض للخطر
HATUA(-), a step; pace	(خ)	خطوة . قدم

HAWA(-), strong desire; HAWA NAFSI egotism	(هـ)	هوى . انانية
HAYA(-), modesty; bashful- ness	(ح)	حياء . خجل
HAYAWANI(-), a beast	(ح)	حيوان
HAZINA(-), treasury	(خ)	خزينة
HEDAYA(-), a costly gift	(هـ)	هدية
HAKALU(MA), temple	(هـ)	هيكل
HEKAYA(-), legend	(ح)	حكاية . اسطورة
HEKIMA(-), wisdom	(ح)	حكمة
HEMA(-), a tent; piga HEMA, potch a tent	(خ)	خيمة . نصب خيمة
HERUFI(-), a letter (alphabet)	(ح)	الحروف الابدجية
HASABIA, consider to be	(ح)	حسب . قدر
HESABU(-), accounts; arith- metic	(ح)	حساب . رياضيات
HESABU, to reckon; HESABIWA, be honoured	(ح)	يحسب . اصبح حسيباي شريف(ح)
HEWA(-), air	(هـ)	هواء
HIARI(-), choice; free-will; -A HIARY, Voluntary	(خ)	خيار . اختيار . حرية الارادة
HIDI, to concert; HIDIWA, be converted	(هـ)	هدى الى . هداه الى الدين
HIMIDI, to praise (GOD): HIMIDIWA, be praised	(ح)	حمد . محمود

HIMILI, to bear; support	(ح)	حمل . عضد
HIRIZI(-), a charm; amulet	(ح)	حزر . دعاء
HISA(-), a share; portion	(ح)	حصة
HISANI(-), kindness	(ح)	احسان . عطف
HITAJI, to need; HITAJIWA, be needed	(ح)	حاجة . محتاج الى
HITILAFIANA, be different	(خ)	يختلف
HITILAFU(-), difference; blemish	(خ)	اختلاف . عيب
HITIMU, to finish education	(خ)	ختم
HIZI, to disgrace	(خ)	اخزى
HOFIA, be afraid for	(خ)	يخاف على
HOFU(-), fear	(خ)	خوف
HUBA(-), love; friendship	(ح)	حب . صداقة
HUDHURIA, to attend a meeting	(ح)	يحضر اجتماعا
HUDHURIO(MA), attendance	(ح)	حضور
HUDUMA(-), service; ministry	(خ)	خدمة
HUKUMU(-), judgement	(ح)	حكم . قضاء
HUKUMU, to judge; HUKUMIWA, be judged	(ح)	يحكم . محكوم عليه
HULKA(-), human condition, characteristics, etc.	(خ)	خلقة . طبيعة
HULUKU, to create	(خ)	خلق . اوجد

HURU, Free	(ح)	حر
HURUMA(-), compassion	(ح)	رحمة . عطف . رافة
HURUMIA, show mercy to	(ح)	يرحم . يعطف على
HUSU, to concern	(خ)	يخص . يعود الى
HUSUDA(-), envy	(ح)	حسد
HUSUDU, to envy;	(ح)	يحسد . محسود
HUSUDIWA, be envied		
HUSUSA, special; especially	(خ)	خصوصا
HUTUBU, to preach	(خ)	يخطب . يعظ
HUZUNI(-), grief	(ح)	حزن
HUZUNIKA, be grieved	(ح)	محزون
HUZUNISHA, to grieve	(ح)	يحزن

I

IBADA(-), worship	(ع)	عبادة
IBILISI, the Devil		ابليس
IDADI(-), a number; BILA IDADI, uncountable	(ع)	عدد . بدون حصر
IDARA(-), a Government Department		ادارة . دائرة
IDHINI(-), permission		اذن . سماح
IDHINI, IDHINISHA, to sanc- tion; authorize		يقيد . يمنع . يسمح . ياذن
IDI(-), Moslem festival	(ع)	عيد

IJARA(-), wages		أجرة
IJUMAA, Friday		الجمعة
IKTISADI(-), economy		اقتصاد
ILA(-), except; ILAKINI, but		الا • لكن
ILANI(-), a notice; proclamation		اعلان
IMAMU, Mosque minister		امام
IMANI(-) faith		ايمان
IMARA, firm	(٢١) (٢٤)	شركة
IMARISHA, make firm	(٢١) (٢٤)	يؤسس شركة
IMLA, dictation		املا
INAMA; INAMISHA, to bend down		يحنني • ينيم
INJILI, the Gospel		الانجيل
INSHALLAH, God willing		ان شاءالله
ISHARA(-), a sign; signal		اشارة
ISHI, to live	(٤)	يعيش • يحيا
ISHIRINI, twenty	(٤)	عشرون
ISLAMU, Moslem religion		اسلام

J

JA(KUJA), to come		يجيء • يأتي
JABALI(MA), rocky prominence		جبل

JADI(-), lineage	نسب . اجداد
JADILI, to cross-question	يجادل . يختبر . يمتحن
JADILIANA, to debate	يجادل . يناقش
JADILIANO(MA), a debate	جدال . نقاش
JAHA(-), good fortune	حظ . بخت . جاه
JAHAZI(MA), a dhow	زورق
JALADA(-), a book cover	جلد كتاب
JALIDI, to bind a book	يجلد الكتاب
JAMAA(-), family; relatives	عائلة . ذوو القربى
JAMALA(-), courtesy	معاملة . لطف
JAMHURI(-), republic	جمهوري
JAMII(-), a group: collection	جماعة . مجموعة
JAMII, to have intercourse	جامع . عاشق
JARIBIO(MA), an experiment; trial	تجربة . امتحان
JARIBU, to try; test;	يجرب . مجرب
JARIBWA, be tested	
JARIBU(MA), trial; tempta- tion	تجربة . اغراء
JASIRI, to venture; JASIRI, daring	يفامر . يخاطر . مخاطر
JASISI, to spay	يتجسس
JASUSI(MA), a spay	جاسوس

JAWABU(MA), an answer; a matter	جواب . مسألة
JEHANUM, Hell	جهنم . النار
JERAHA(MA), a wound	جرح . خدش
JERUHI, to wound; JERUHIWA, be wounded	يجرح . مجروح
JESHI(MA), an army	جيش
JIA, to come to; JIWA, be visited	يأتي . يجيء . يزور
JIBINI(-), cheese	جبين
JIBU, to answer; JIBIWA, be answered	يجاب . مجاب
JIBU(MA), an answer	جواب
JINI(MA), a genie	جني
JIRANI(MA), neighbour	جار
JITAHIDI, make an effort	يحاول
JITIHADI(-), an effort	محاولة . اجتهاد
JOHARO(-), a jewel	جوهرة
JOZI(-), a pair	زوج . اثنان (مع : جوز)
JIHUDI(-), zeal	حماسة . مجهود
JUMA(MA), a week	اسبوع
JUMAOSI, Saturday	السبت (جمعة موسى)
JUMAPILI, Sunday	الاحد (جمعة بيلي)
JUMLA(-), the total	المجموع . جملة الشيء

JUMLISHA, to add up		يجمع . يضيف
JUMUIYA(-), a society; association		جمعية . مؤسسة

K

KABIDHI, to entrust to;	(ق)	يودع . مودع مع
KABIDHIWA, be entrusted with		
KABIDH, economical; miserly	(ق)	اقتصادي . بخيل
KABIDHI(-), charge; guardianship	(ق)	مؤتمن . وكيل
KABILA(-), tribe	(ق)	قبيلة
KABILI, to face towards	(ق)	قابل . واجه
KABILIANA, to confront one another	(ق)	قابل . واجه
KABLA(YA), before (time)	(ق)	قبل (الوقت)
KABURI(MA), a grave	(ق)	قبر
KADAMNASI, in front of	(ق)	امام . (قدام الناس)
KADHALIKA, likewise	(ك)	كذلك
KADHA, various; such-and-such	(ك)	كذا . مختلف
KADHA WA KADHA (KWK), ecetera	(ك)	كذا وكذا . الى اخره
KADHI(MA), Moslem judge	(ق)	قاضي . حاكم المسلمين

KADIRI, KADIRISHA, to evaluate	(ق)	يقدر . يقوم الثمن
KADIRIWA, be estimated	(ق)	مقدر . مقوم
KADIRI(-), amount; mederation	(ق)	كمية . قدر . معتدل
KADIRI YA, about	(ق)	حوالي . بمقدار
KAFARA(-), a sacrifice	(ك)	كفارة
KAFIRI(MA), an infidel	(ك)	كافر
KAHABA(MA),, a prostitute	(ق)	قحبة
KAHAWA, coffee (after grinding)	(ق)	قهوة (مطحونة)
KAIMU(MA), an agent	(ق)	قيم . وكيل
KALAMKA, be quick-witted	(ك)	متكلم . حاضر البديهة
KALAMKIA, to outwit; KALAMKIWA, be outwitted	(ك)	غلب بالكلام . مغلوب بالكلام
KALAMU(-), pen; pencil	(ق)	قلم
KAMA, as, like; (2) if; whether; that	(ك)	كما . مثل . اذا . ذلك .
KAMARI(-), gambling	(ق)	قمار . مقامرة
KAMILI, -KAMILIFU, perfect, perfected	(ك)	كامل
KAMILISHA, to complete, make perfect	(ك)	اكمل . جعله كاملا
KAMUSI(-), a dictionary	(ق)	قاموس . معجم
KANISA(MA), a church	(ك)	كنيسة

KANUNI(-), a rule; principle	(ق)	قانون . مبدأ حكم
KARAHHA(-), disgust	(ك)	كره . احتقر
KARAMA(-), a gracious gift	(ك)	هدية ثمينة . مكرمة
KARAMU(-), a feast	(ك)	دعوة . اكرام
KARATASHI(-), paper	(ق)	قرطاس . ورق
KARIBIA, to draw near	(ق)	يقترّب
KARIBISHA, to welcome,	(ق)	يقرب . يكرم . مكرم
KARIBISHW, be welcomed		
KARIBU' Come in'	(ق)	اقترب . ادخل
KARIBU, near; nearly	(ق)	قريب . تقريبا . حوالي
KARIMU, generous	(ك)	كريم . معطاء
KARNE(-), a century	(ق)	قرن . مائة عام
KASHIFA(-), slander; libel	(ك)	فضيحة . بطاقة علامة
KASHIFIWA, be slandered	(ك)	مفتضح
KASHIFU, to slander	(ك)	يفضح
KASI, with force	(ق)	بقسوة . بشدة
KASIDI, Intentionally	(ق)	قصدا . عمدا
KASISI(MA), a priest	(ق)	قسيس . رجل الدين المسيحي
KASORO, less by; a blemish	(ق)	قليل . قصور . عيب
KATIBU(-), a clerk	(ك)	كاتب
KATILI, cruel	(ق)	قاس
KIRIBA(VI), water-skin	(ق)	قربة

KIRIHI, to abhor	(ك)	كره . ازدرى
KIRIMU, be generous to	(ك)	اكرم
KISA(VI), story; report	(ق)	قصة . احدوثة
KISASI, revenge	(ق)	قصاص . انتقام
KISUA(VI), a garment	(ك)	كسوة . بدلة
KITABU(VI), a book	(ك)	كتاب
KITALU(VI), a fenced enclosure	(ق)	قتال . معركة
KITANI, linen; flax	(ك)	كتان . قماش
KITHIRI, to increase	(ك)	ينكثر
KODI(-), tax; rent	(ك)	ضريبة . اجار (ع : كودة)
KOFIA(-), hat; cap	(ك)	كوفيه . قبعة
KOHOA, to cough	(ق)	فحة . سعال
KOMESHA to bring to a stop	(ك)	مسك . اوقف (ع : كمش)
KUHANI(MA), Jewish priest	(ك)	كاهن . رجل الدين عند اليهود
KULABU(-), a hooked instrument; hook	(ك)	كلاب . مسمار
KUNA, there is; there are	(ك)	كان . كائن . موجود

L

LAITI, if only		لايت
LAKI, go to meet; LAKIWA, be met		ذهب . يلتقي ب . يلاقي
LANKINI, but; however		لكن

LAUMU, to blame	يلوم
LAWAMA(MA), reproach; blame	لوم
LAZIMA(-), necessity; obliga- tion	ضرورة . واجب . لازمة
LAZIMIKA, LAZIMIWA, be obliged to	ملزم
LAZIMISHA, to compel	يلزم . يوجب
LAZIMU, to be obligatory	ملزم . واجب
LUGHA(-), language	لغة
LULU(-), a pearl	لؤلؤ

M

MAADAMU, while; as	مادام
MAADILL, honourable con- duct	سلوك معتدل . مشرف
MAAFA, disaster(1)	بليّة . افة
MAAKULI, diet	ماكل . اكل
MAANA(-), the meaning; the resson	معنى . سبب
MAARIFA, knowledge	معرفة . علم
MAARUFU, well known	معروف . مشهور
MAASI, rebellion	عصيان . ثورة
MAAZIMIO, intention	عزم . غاية

MADAHA, gracefulness; ENYEMADAHA, attractive	جمال . رشاقة . جذاب
MADAHIRO, elegance	رشاقة
MADARAKA, responsibility	مسؤولية
MADHEHEBU, costumes; sect	عادة . فرقة
MADINI(-), metal	معادن
MAGZINI(-), warehouse	مخزن
MAGHARIBI, the west	الغرب . المغرب
MAHABUSI, a prisoner	محبوس . سجين
MAHALI, a place; MAHALI POTE, every where	محل . في كل مكان
MFIDHULI(WA), an insolent	مهر . ما يعطى للمرأة عند الزواج
MAHARIMU, close relations (forbidden marriage)	محارم . اقرباء حرم الزواج بهم
MAHIRI, skilful	ماهر
MAHITAJI, needs	حاجات
MAHUSUSI, special	مخصوص . خاص بـ
MAITI(-), corpse	ميت . جثة
MAJI, water	ماء
MAJUSI(MA), astrologer	منجم
MAKA, Mecca	مكة . بيت الله الحرام
MAKABURINI, cemetery	مقبرة . مدفن
MAKALA(-), a written article	مقالة
MAKAMU, deputy; Vice; Acting	نائب . ممثل

MAKTABA, library	مكتبة
MAKUFURU, blasphemy	عيب
MAKURUHI, offensive	اعتدائي
MAKUSUDI, on purpose; pur- posing	مقصود . قصدا . عمدا
MALAIKA(-), angel; (2) soft down	١ - ملك ٢ - هدا
MALI(-), wealth; property	مال . ثروة
MALKIA(-), queen	ملكة
MAMA(-), mother	أم
MAMLAKA(-), authority	سلطة . ملك
MANOWARI(-), battleship	معركة . مناورة
MANUFA, usefulness; useful maker	نفع . اشياء مفيدة
MANZILI, state of life	منزلة . مستوى
MARA(-), a time; at once	مرة واحدة . حالا
MARAHABA, answer to greet- ing thank you	مرحبا . شكرا رجوع . مرجع
MAREJEO, return	مرهم . دهن طبي
MARIJAN(-), coral	مرجان
MARMARI(-), marble	مرمر
MASAMAHA, forgiveness	مسامحة . غفران
MASHAIRI, poetry	شعر . قصيد
MASHTAKA, accusation	تهمة
MASHUHURI, renowned	مشهور . معروف

MASIHARA(-), a jest	مسخرة . نادرة . نكتة
MASKANI, dwelling place	مسكن . دار
MASKINI, poor miserable	مسكين . بانس
MASURUFU, housekeeping money	مصرف البيت (مع : مصروف)
MAUIDHA, good advices	موعظة . عظة . نصيحة
MAUJUDI, what is to be ex- pected	واقع . كائن . موجود
MAULANA, Lord	مولانا
MAUTI(-), death	موت
MAWAIDHA, and so on; fur- thermore	وهكذا . اضافة الى ذلك
MBANIA(-), okra	باميا
MBASHIRI(WA), a soothsayer	متنبيء . مبشر
MDHAMINI(WA), a sponsor;	مدين
MDHALIMU(WA), unjust oppressor	ظالم . طاغية
MFITINI(WA), a mischief- guarantor	ضامن . وكيل
MDUDU(WA), insect	حشرة . دودة
METHALI, see Mithali	مثال . مثلا
MEZA(WA), a table; to swallow	منضدة . (مع : ميز) . ابتلع

MFADHILI(WA), a benefactor	متفضل . محسن
MFASIRI(WA), a translator; interpreter	مفسر . مترجم
MFIDHULI(WA), an insolent person	فضولي
MFORSADI(MI), a mulberry maker	فتان . مثير للشر
MFORSADI(MI), a mulberry tree	فرصاد . توت
MGHALABA(-), commercial competition	منافسة . مغالبة
MHABESHI(WA), an Abyss- man	حبشي
MHARABU(WA), a vandal	غاز . محارب . محتل
MHESHIMIWA, the Honoura- ble	شريف . محتشم
MHIMILI(MI), a support	مساعدة
MHINDI(WA), an Indian	هندي . من الهند
MHISANI(WA), a kind person	محسن . خير
MHITAJI(WA), a person in need	محتاج . فقير
MHUBIRI(MA), a preacher	واعظ . محدث
MHUDUMU(WA), a minister, servant	خادم . مسؤول الكنيسة

MIA, a hundred	مائة
MILIKI, to rule over; MILIKIWA, to be ruled	يملك . يحكم . محكوم
MILKI(-), dominion	مملكة . بلاد
MINAJILI, because of	من اجل . بسبب
MINGHAIRI, without, except	من غير . بدون
MINTARAFU, concerning	من طرف . من اجل
MISRI, Egypt	مصر . بلاد مصر
MITHALI, a proverb; similitude	مثال . مثل . شبيهه
MITHIALI YA, like; as if	مثل (كذا) . كان
MITHILISHA, to compare	يمائل . يقارن
MIZANI, scales for weighing	ميزان . للكيل
MJADILI(WA), a debater	مناقش . مخاطب
MJASIRI(WA), a venturesome — person	مغامر . جسور
MJASUSI(WA), a spy	جاسوس
MJELEDI(MI), a whip	سوط الجلد
MKAHAWA(MI), a cafe, a bar	مقهى . بار
MKARIMU(WA), a generous — person	رجل كريم
MKASI(MI), scissors	مقص
MKATABA(MI), a contract	عقد . عهد مكتوب

MSHAHARA(MI), wages; salary	اجر . (عم : مشاهرة)
MSHAIRI(WA), a poet	شاعر . ناظم
MSHARI(WA), an evil-minded man	شرير
MSHAUFU, Snowy; frivolous person	متباه
MSHAURI(WA), counsellor	مشاور . مساعد
MSHIRIKI(WA), a sharer; communicant	شريك . مراسل
MSHTAKI(WA), accuser; plaintiff	المشتكى
MSHATAKIWA(WA), the accused; defendant	المشتكى عليه
MSHUMAA(MI), candle	شمعة
MSIBA(MI), misfortune; grief	مصيبة . حزن
MSIKITI(MI), a mosque	مسجد
MSIMU(MI), a season	موسم
MSIRI(WA), a confidant	سرى . خاص
MSTARI(MI), line; row	صف . خط (عم : مسطر)
MSTATILI(MI), a rectangle	مستطيل
MSULUHISHI(WA), a peacemaker	مصلح
MSUMARI(MI), a nail	مسمار

MSWAKI(MI), a toothbrush	مسواك . فرشاة اسنان
MTAALAMU(WA), scientist; scholar	عالم . باحث . متعلم
MTAWALA(WA), a ruler	حاكم . والي . متولي
MTIHANI(MI), school examination	امتحان . اختبار
MTII(WA), an obedient person	مطيع
MTINI(MI), fig-tree	شجرة تين
MTRIBU(WA), a musician	مطرب . موسيقي
MUDA, period	فترة . مدة
MUHIMU, important; urgent	مهم . مستعجل
MUHTASARI, Syllabus; summary	مختصر . منهج
MUHULA, a period of time	مهلة . فترة زمنية
MUHURI, a seal; TIA MUHURI, to seal	ختم (عع : مهر) . يختم
MUJIB, what is fitting	لائق . ملائم
MUSTAREHE, repose; comfort	راحة . استراحة
MWANADAMU(W), human being	انسان . ابن ادم
MWARABU(WA), Arab	عربي
MWISLAMU(WA), a Moslem	مسلم
MWUJIZA(MI), a mircale	معجزة
MYAHUDI(WA), a Jew	يهودي

MYUNANI(WA), ancient
— Greek

يوناني . اغريقي

MZABIBU(MI), graps vine

زبيب . شجرة عنب

— MZEITUNI(MI), clive tree

شجرة زيتون

N

NAAM, yes

نعم

NABII(MA), a prophet

نبي . رسول

NADHARI(-), choice

اختيار

NADHIFISHA, to tidy

ينظف . يرتب

NADHIFU, tidy: neat

نظيف . مرتب

NADHIRI(-), a vow WEKA

نذر . ينذر . يؤدي النذر

NADHIRI, make a vow;

ONDOA NADHIRI, fulfil a
vow

NADI, to announce; hold a sale

نادى . باع علنا

NADRA, unusual

غير عادي . نادر

NAFASI(-), spare time;
opportunity

فرصة . وقت فائض

NAFISIKA, be eased

يرتاح

NAFSI(-), self; person

نفس . شخص

NAHODHA(MA), ship's
captain

قبطان (مع : نوحدة)

NAIBU(MA), delegate; Acting

وفد . ممثل

NAJISI, to defile	يقذر . ينجس . يلطخ
NAKALA(-), a copy	نسخة . صورة من
NAKAWA, sound; good-looking	سليم . جميل
NAKILI(-), a copy; to copy	نسخة . نسخ
NAKSHI(-), carving; decoration	نقش . نحت . زينة
NAMNA(-), sort; pattern	نوع . نموذج (مع : نمونة)
NASABA(-), lineage	نسب
NASIBU, to trace lineage; JINASIBU, to claim relationship	انتسب . ادعى النسب
NASIBU, chance; KWA NASIBU, unintentionally	نصيب . من غير قصد
NAULI(-), fare	اجرة النقل (مع : نول)
NEEMA(-), favour; grace of God	نعمة . فضل الله
NEEMEKA, be comfortably off	متنعم
NEEMESHA, to provide well for	ينعم
NIDHAMU(-), discipline	نظام . صرامة
NIKAHA(-), marriage	نكاح . زواج
NIRA(-), a yoke	نير . خشبة الفدان
NISHANI(-), medal; badge	مدالية (مع : نيشان)
NUFAIKA, to prosper	اغتنى . تنعم

NUKTA(-), a second; dot	ثانية واحدة . نقطة
NURISHA, to show light	اضاء
NURU, light	نور . ضياء
NUSU, half	نصف (مع : نص)
NUSURIKA, to be succoured in time of trouble	نصر . اعان
NUSURU, to succour	ينصر . يعين

P

PINDULI(MA), a pendulum	بندول الساعة
-------------------------	--------------

R

RADHI, good-will; OMRA RADHI, ask for giveness	رضى . يسأل الرضى
RADI(-), thunderclap; PIGA RADI to thunder	رعد . رعدت السماء
RAFIKI(-), friend	رفيق . صديق
RUFU(-), shelf	رف
RAHA(-), rest; happiness	راحة . سعادة
RAHISI, cheap; easy; light	رخيص . سهل . خفيف الحمل
RAHISIKA, to get cheaper, easier	يرخص . يسهل
RAHISIHA, to cheapen; make easier; make light of	يرخص يسهل
RAI(-), opinion; reflection; ability	راي . فكرة . قدرة

RAIA(-), citizen; subject	مواطن . رعية
RAKAA(-), Moslem prayers with bows	ركعة الصلاة
RAKIBISHA, REKEBISHA, to put together, assemble; put right	ركب معا . نصب
REKEBISHWA, be put to to gether, put right	يضع معا . يركب
RAKIBU, to mount; ride	ركب . صعد
RAMADHANI, Moslem, month of fasting	رمضان . شهر الصوم
RANGI(-), colour	لون (مع : رنگ)
RASI(-), a promontory, cape	ارض ناهدة من الساحل داخل البحر
RASILMALI, assets; capital	رأس مال . رصيد
RASMI, official	رسمي
RATIBU, RATIBISHA, to arrange; RATIBIKA, be in order	رتب . مرتب
RATLI(-), a pound (weight)	رطل . نصف كيلو
REFU, long; tall; high; deep	طويل . عال . عميق . رفيع
REFUSHA, to lengthen	يطيل
REHEMA(-), mercy	رحمة
REHEMU, to pity	يرحم . يعطف على
REJEA, to return; refer to	رجع . ارجعه الى

RIBA(-), usury; interest	ربا . فائدة رأس المال
RIDHAA(-), agreement, contentment	اتفاق . رضى
RIDHI, to please, content; RIDHIKA, be satisfied	يرضى . راض
RIDHIA, to approve	يوافق
RIDHISHA, to satisfy	يرضى
RISASI, a bullet; TIA RISASI, to solder	رصاصة البندقية - يجند
RITHI, to inherit	يرث
RIZIKI(-), food and other needs	رزق . طعام . حاجة
ROBO, a quarter	ربع الشيء
ROBOTA(MA), bundle; bale	ربطة . حزمة . بالة
ROHO(-), soul; spirit	روح . نفس
RUBANI(MA), a pilot	ربان . سائق
RUHUSA(-), permission	رخصة . اذن . سماح
RUHUSIWA, be permitted	مسموح به . مرخص به
RUHUSU, to permit	يسمح . يرخص
RUTUBA(-), moisture; fertility	رطوبة . خصوبة
RUTUBISHA, to improve the soil	يحسن التربة . يخصب
RUZUKU, to supply food and other needs	يجهز . يهيئ

S

SAA(-), an hour; a clock; watch	(س)	مدة ساعة . ساعة يد . ساعة
SABA, seven	(س)	سابع . سبعة
SABABU(-), reason, KWA ASBABU, because	(س)	سبب . بسبب
SABAHI, to make morning visit	(ص)	زار صباحا
SABALHERI, Good morning	(ص)	صباح الخير
SABINI, seventy	(س)	سبعون
SABUNI(-), soap	(ص)	صابونة
SABURI(-), patience; to be patient	(ص)	صبر . صبر
SADAKA(-), a religious offering	(ص)	صدقة . عطاء
SADIKI, to believe; SADIKIWA, believed	(ص)	صدق . مصدق
SADIKIKA, be believable	(ص)	يصدق
SADIKISAH, to convince	(ص)	اقنع . جعله يصدق
SAFARI(-), journey	(س)	سفرة . رحلة
SAFI, clean; pure	(ص)	صاف . نقي
SAFIDI, to put in order; SAFIDIKA, be clear, orderly	(ص)	امر . نفذ . بنظام
SAFIHI, be arrogant, rude	(س)	متكبر . غير مؤدب
SAFINA(-), Noah's ark	(س)	سفينة

SAFIRI, to travel	(س)	سافر
SAFIRISHA, to send on a journey	(س)	سفرة . جعله يسافر
SAFU(-), a row; line; SAFU, SAFU, in rows	(ص)	صف . خط . في صف واحد
SAHANI(-), plate; dish	(ص)	صحن . اناء
SAHAU, to forget; SAH AULIWA, be forgotten	(س)	سهو . نسيان . منسي
SAHULIFU, forgetful	(س)	ناسي . غير متذكر
SAHULISHA, to cause to forget	(س)	جعله ينسى . انساه
SAHIHI(-), signature; attestation; correct	(س)	توقيع . شهادة . صحيح
SAHIHISHA, to correct; attest	(ص)	بصحح . يثبت صحة
SAIDA, to help; SAIDIWA, be helped	(س)	ساعد . مساعد
SAIDIANA, to co-operate	(س)	يساعد
SAILI, to question; SAILWA, be questioned	(س)	سال . مسؤول
SAKIFU, to make concrete floor etc.	(س)	سقف ثابت . مسقف
SAKIFIWA, be concreted		
SAKINI, to settle in a place	(س)	استقر . اسكن
SALA(-), a prayer	(ص)	صلاة
SALAM; Peace;	(س)	سلام . هدنة
SALAMA(-), peace; safty	(س)	سلام . سلامة

SALAMU(-), greetings	(س)	سلام . تحية
SALI,, to pray	(ص)	يصلي
SALIMU, to greet; SALIMIWA, be greeted	(س)	سلم . حيا . يسلم عليه
SALISHA, to lead prayers	(ص)	يؤم في الصلاة
SAMADI(-), manure	(س)	سماد
SAMAKI(-), a fish	(س)	سمكة
SAMANI(-), utensils of any kind	(س)	احشاء
SAMAWATI, sky-blue	(س)	سمائي اللون
SAMEHE, to forgive, SAMEHEWA, be forgiven	(س)	سامح . مسامح
SANAA(-), skilled handicraft	(ص)	صنعة يدوية
SANAMU(-), a statue; photo- graph; picture	(ص)	تمثال . صورة . صنم
SANDALI(-), sandal-wood	(ص)	صندل . قيقاب
SANDUKU(MA), box; chest	(ص)	صندوق . محفظة
SANIFU, to, compose; invent	(ص)	صنف . اخترع
SANII, to make with skill; invent	(ص)	يصنع . يتدع
SANTURI(-), a gramophone	(س)	جهاز الحاكي
SARAFU(-), a coin	(ص)	عملة نقدية
SAIRIFU, to use words grama- tically	(ص)	تصريف الفعل في علم الصرف

SARUFI, grammar	(ص)	علم الصرف . النحو
SATARANJI(-), the game of chess	(ش)	شطرنج . لعبة الشطرنج
SAUMU(-), a fast	(ص)	صوم رمضان
SAUTI(-), sound; voice	(ص)	صوت . حس
SAWA, equal; alike	(س)	سواء . شبيه
SAWAZISHA, to make equal	(س)	ساوى . مائل
SAYARI(-), a planet	(س)	نجم سيار
SEHEMU(-), portion; fraction	(س)	سهم . حصة . نصيب
SERIKALI, Government	(س)	حكومة (عع : سركال)
SETIRI, to conceal	(س)	اخفى . ستر
SHAABNI, month before Ramadhani	(ش)	شهر شعبان
SHABHA(-), target; aim; likeness	(ش)	شبيه . هدف
SHABIHI, to resemble	(ش)	شابه . مائل
SHADA(-), a string of beads; bunch cluster, etc.	(ش)	شدة . رزمة . مجموعة
SHAHADA(-), the Moslem creed	(ش)	الشهادة (قوله اشهد ان لا اله الا الله الخ)
SHAHAMU(-), fat grease	(ش)	شحم
SHAHIDI(MA), a witness; martyr	(ش)	شاهد . نشيد
SHAIRI(MA), a poem	(ش)	شعر . قصيدة
SHAKA, doubt	(ش)	شك

SHAM, Syria, BAHARI YA	(ش)	شام . سوريا . البحر الاحمر
SHAM, the Red Sea	(ش)	(بحر الشام)
SHARABU, to absorb; saturate	(ش)	تشرب
SHARI(-), adversity; evil;	(ش)	شر . خلاف . يعصي
KUTAKA SHARI, defy		
SHARIFU, to esteem,	(ش)	قدر . شريف
SHARIFU, noble honourable		
SHARTI(MA), obligation;	(ش)	شرط . عقد
terms		
SHAUKU(-), strong desire	(ش)	شوق . رغبة
SHAURI(MA), advice, to	(ش)	مشورة . نصيحة
consult		
SHAYIRI(-), barley	(ش)	شعير
SHEMASI(MA), a deacon	(ش)	شماس
SHEREHE, triumphant re-	(ش)	انشراح . فرح
joicing		
SHEREHEKEA, to greet with	(ش)	حيا مستبشرا
rejoicing		
SHERIA(-), a law	(ش)	شريعة . قانون
SHERIZI(-), glue	(ش)	صمغ (عع : شريز)
SHETANI(MA), evil spirit	(ش)	شيطان . روح شريرة
SHIBA, be satisfied, filled with	(ش)	شبع . امتلا
SHIBISHA, to satisfy fully	(ش)	اشبع . ملا
SHIRIKA(MA), partnership	(ش)	شركة . مساهمة . مشاركة
SHIRIKI, to share in	(ش)	شارك

SHIRIKISHA, to give a share to	(ش)	اسهم له . شاركه
SHTAKA(MA), accusation	(ش)	شكايه . شكوى
SHTAKI, to accuse; SHTAKIWA, be accused	(ش)	يتهم . يشتكي . متهم
SHUGHULI(-), business	(ش)	شغل . عمل
SHUGHULIKA, be busy	(ش)	ينشغل
SHUHUDA(MA), testimony	(ش)	شهادة في محكمة
SHUHUDIA, to witness to; SHUHUDIWA, be witnessed to	(ش)	يشاهد . مشاهد
SHUJAA(MA), a hero	(ش)	شجاع . بطل
SHUKRANI(-), gratitude	(ش)	شكر
SHUKU, to doubt	(ش)	شك
SHUKURU, to thank; SHUKURIWA, be thanked	(ش)	يشكر . مشكور
SHURUTISHA, to compel	(ش)	يجبر . يشترط
SHURUTISHO(MA), compul- sion	(ش)	اجبار . اكراه
SIASA, politics; orderliness	(س)	سياسة . نظام
SIBU, to afflict; strike; SIBIWA, be afflicted; be struck	(س)	يصيب . يضرب . مصاب . مضروب
SIDIRIA(-), a brassiere	(س)	مايلبس تحت السترة من ذات القماش (عع : صديرية)
SIFA(-), praise; reputation	(س)	مدح . شهرة
SIFTWA, SIFIKA, be praised	(س)	ممدوح

SIFU, to praise; JISIFU, to boast	(س)	يمتدح . يفتخر
SIFURI(-), nought; zero	(س)	معدوم . صفر في الحساب
SIHA(-), good health	(س)	صحة جيدة
SIHIRI(-), witchcraft; to bewitch	(س)	سحر . شعوذة . يسحر
SILAHA(-), weapon	(س)	سلاح
SILIKA(-), disposition; instinct	(س)	طبع . غريزة
SILIMU, to become a Moslem	(س)	اسلم . اصبح مسلما
SIMADI, to manure	(س)	سمد الزرع
SINIA(-), metal tray	(س)	صينية
SIRI(-), a secret	(س)	سر
SITA, six	(س)	ست . ستة
SITAHA(-), ship's deck	(س)	سطح السفينة
SITINI, sixty	(س)	ستون
SITIRI, to conceal	(س)	ستر . اخفى
SOKO(MA), market; SOKONI, market place	(س)	سوق . محل السوق
STAAJABU, be suprised	(س)	تعجب . استغرب
STAAJABISHA, to astonish		
STAARBIKA, be civilzed	(س)	استعرب . تحضّر
STADI, expert	(س)	استاذ . خبير
STAHA(-), respect	(س)	احترام
STAHI, to respect; STAHIWA, be respected	(س)	احترام . محترم

STAHILI, to deserve	(س)	يستحق . (ع : يستاهل)
STAHILISHA, to deem worthy	(س)	مستحق
STAHIMILI, to put up with	(س)	تحمل (ع : استحمل)
STARA(-), concealment	(س)	اخفاء . ستر
STAREHE, be at ease	(س)	ارتاح . استقر
STAREHESHA, to put at ease	(س)	اراح
STIRI, to conceal; STIRIKA, be concealed	(س)	يستر . مستور
SUBIRA(-), patience	(س)	صبر . احتمال
SUBIRI, be patient	(س)	يصبر
SUDI(-), success	(س)	نجاح . سعود
SUFU, wool	(س)	صوف
SUHUBIANA, be friendly with	(س)	صادق . خادن
SUJUDU, to bow down in worship; SUJUDIWA, be worshipped	(س)	سجود . معبود
SUKARI(-), sugar	(س)	سكر
SULIBISHA, to crucify	(س)	صلب . مصلوب
SULIBIWA, be crucified		
SULUHISHA, to reconcile	(س)	يصالح
SULUHU(-), reconciliation	(س)	مصالحة
SUMU(-), poison	(س)	سم
SURA(-), appearance; chapter	(س)	سورة في القران . مظهر
SURUALI(-), trousers	(س)	سروال . بنطلون
SWALI(MA), a question	(س)	سؤال

T

TAALAMU, well-informed	(ط)	مطلع
TAAMULI(-), thoughtfulness	(ت)	تأمل . تفكر
TAARIFA(-), a report	(ت)	تعريف . تقرير
TABAKA(-), a layer; lining	(ط)	طبقة . بطانة
TABASMU, to smile	(ت)	تبسم . ضحك
TABIA(-), character; nature	(ط)	طبيعة
TABIBU(-), a doctor	(ط)	طبيب
TABIKI, be attached to; to line	(ط)	طابق . وافق
TABIKISHA, to attach a lining, etc.	(ط)	بطن . الصق بطانة
TABIRI, to predict;	(ت)	يتوقع . متوقع
TABIRIWA, be predicted		
TAFADHALI; Please	(ت)	تفضل . من فضلك
TAFAKARI, to meditate	(ت)	فكر . تأمل
TAFRIJA(-), recreation; entertainment	(ت)	تفرج - تسلية . لهو
TAFSIRI, a translation	(ت)	ترجمة . تفسير
TAHARUKI, be in hurry	(ت)	تعجل
TAHAYARI, be ashamed	(ت)	خجل . تحير
TAHAYRISHA, to shame	(ت)	اخجل . حير
TAHIRI, to circumcise;	(ط)	ختن (مع : طهر) مختون
TAHIRIWA, be circumcised		

TAJAMALI, do a favour	(ت)	جامل . صنع له معروفا
TAJI(-), a crown	(ت)	تاج
TAJIRI(MA), a wealthy man; a merchant		تاجر . غني
TAJIRIKA, to get rich; TAJIRISHA, to enrich		اغتنى . اغنى
TAKABALI, to accept, agree		قبل . رضي ب . . .
TAKABARI, to show off	(ت)	تظاهر . تكبر
TAKIA(MA), a cushion	(ت)	مسند (مع : تكية)
TALAKA(-), a divorce	(ت)	طلاق
TALASIMY(-), a charm	(ت)	سحر . طلسم . عوذة
TAMA, final; decisive; TAMATI, finish		اخير . قطعي . تمام . نهاية (ت)
TAMAA(-), strong desire	(ط)	طمع . رغبة . شهه
TAMALAKI, to rule	(ت)	ملك . حكم
TAMANI, to covet; long for;	(ت)	تمنى . اشتهى . رغب ب
TAMANIKA, be desired; desirable	(ت)	متمنى . مروغب
TAMANISHA, to allure	(ت)	اضل . منى . رغب
TANABAHI, to consider care- fully	(ت)	درس الاحتمال . تنبه
TANADHARI, be on one's guard	(ت)	تحذر . انتظار . توقع
TARABU(-), a concert	(ط)	حفلة طرب

TARAJIA(MA), hope; expectation	(ت)	ترجى . توقع
TARAJIA, to hope for; TARAJIWA, be hoped for	(ت)	يترجى . مرجو
TARAKIMU(-), numeral; figure	(ت)	تراكم . عدد
TARATIBU(-), order; method	(ت)	نظام . خطة
TAREHE(-), date; chronicles	(ت)	تاريخ . علم التاريخ
TARISHI(MA), a messenger	(ط)	مراسل . رسول (عم: طارش)
TARIZI, to embroider	(ط)	طرز
TARUMA(MA), wooden support or strut; spoke of wheel	(ت)	خشبة لرفع السفينة (عم: ترم) عجلة
TASLIMU, cash payment	(ت)	اجرة نقدية
TASWIRA(-), a portrait; picture	(ت)	تصوير . صورة
TAUNI(-), plague,	(ط)	طاعون
TAUSI(-), peacock	(ط)	طاووس
TAWADHA, to wash the feet	(ت)	توضأ
TAWALA, to rule; THULUTHU, a third	(ت)	حكم . تولى . محكوم
THABITI, firm; resolute	(ث)	ثابت
THAMANI(-), value	(ث)	ثمن
THAMINI, to value	(ث)	يثن

THAWABU(-), a reward	(ث)	ثواب
THELATHINI, thirty	(ث)	ثلاثون
THELUJI(-), snow	(ث)	ثلوج
THEMANINI, eighty	(ث)	ثمانون
THENASHAR, twleve	(ث)	اثنا عشر . اثنتا عشرة
THIBITIKA, be prove; firm		ثابت
THIBITISHA, to establish; prove	(ث)	يؤسس . يبرهن
THIBITISHO(MA), verification	(ث)	برهان . دليل
THUBUTU, to dare	(ث)	يتجرأ . يثبت
TUMAINIWA, be trusted	(ث)	ثلت
TIARA(-), a child's kite	(ط)	طائرة ورقية (مع: طيارة)
TIBU, to treat medically	(ط)	طبب . عالج
TIMAMU, complete	(ت)	تام
TIMIA, be completed	(ت)	تم
TINI(-), figs	(ت)	تبين
TISA, nine	(ت)	تسع . تسعة
TISINI, nninety	(ت)	تسعون
TOFAUTI(-), difference	(ت)	تفاوت . اختلاف
TOFAUTISHA, distinguish between	(ت)	يميز . يفرق
TOHARA(-), ceremonial cleanliness; cirumision	(ط)	ختان (مع : طهور)
TOWASHI(MA), a eunuch	(ط)	طواشي . خصي

TUBU, to repent	(ت)	تاب . رجوع عن الذنب
TUFANI(-), a storm	(ط)	عاصفة . طوفان
TUHUMA(-), suspicion	(ت)	تهمة . شك
TUHUMIANA, to suspect one another	(ت)	اتهم بعضهم بعضا
TUMAINI, to hope;	(ت)	اتهم
TUMAINI(MA), confidence	(ط)	طمأنينة . ثقة
TUMAINI, to hope;	(ط)	امل . موثوق به
TAWALIWA, be ruled		
TUMBAKO(-), tobacco	(ت)	تبغ . تنباك

U

UADUI, enmity	(ع)	عداوة
UAJEMI, Persia	(ع)	بلاد العجم . فارس
UAMINIFU, faithfulness	(ا)	ايمان
UASI, disobedience	(ع)	عصيان
UBADILIFU, changeableness	(ت)	تبدل . اختلاف
UBASHIRI, prediction	(ب)	بشارة . توقع
UBATILI, worthlessness	(ب)	لا فائدة له . باطل
UBIKIRA, virginity	(ب)	بكاره
UBINADAMU, human nature	(ب)	الطبيعة الانسانية
UDHAIFU, weakness	(ض)	ضعف
UDHALIMU, injustice	(ظ)	ظلم . ضد العدل

UDHIA, annoyance	(ا)	ازعاج . اذية
UDHILIFU, humiliation	(ذ)	ذل . ضعة
UDHURU, excuse	(ع)	عذر . سبب
UDUMU, perseverance	(ض)	حفظ . ضم
UFAHAMU, understanding		فهم . انراك
UFASAHA, elegance in use of language	(ف)	فصاحة
UFASIKI, UFISADI, vice	(ف)	فسق . فساد . رذيلة
UHAI, life	(ح)	حياة
UKAMILIFU, perfection	(خ)	خيانة
UHAINI, treachery	(خ)	مخالفة . عصيان
UHARAMIA, piracy; outlawry	(ح)	لصوصية (عع : حرامية)
UHARIBIFU, destruction	(ح)	تدمير . محاربة
UHITAJI, need	(ح)	حاجة
UHURU, freedom	(ح)	حرية
UISLAMU, Moslem religion	(ا)	اسلام . دين الاسلام
UJAMMA, family	(ج)	عائلة . جماعة . قوم
UJASIRI, daring		جسارة . جراءة
UJASUSI, spying	(ج)	تجسس
UJIRA, wages	(ا)	اجرة . ثمن
UJIRANI, neighbourhood	(ج)	جوار . مجاورة
UKABIDHI, economy; hoard- ing	(ق)	اقتصاد . قبض

UKADIRIFU, assessment; — moderation		تقدير . اعتدال
UKAHABA, prostitution	(ق)	زنى . بغاء
UKAMILIFU, perfection	(ت)	كمال . تمام
UKARIMU, generosity	(ك)	كرم . سخاء
UKASHIFU, libel; slander	(ك)	علامة . بطاقة . فضيحة
UKATILI, cruelty	(ك)	قسوة
UKUFI(K), small handful	(ك)	حفنة . ملء الكف
UKUFURU, blasphemy	(ك)	كفر . الحاد
UMASKINI, poverty	(م)	فقر . بؤس . مكنة
UMATI, a crowd	(ا)	امة . قوم
UMRI, age	(ع)	عمر
UNADHIFU, neatness	(ن)	نظافة . طهارة
UNAFIKI, hypocrisy	(ن)	نفاق
UNAJIMU, astrology	(ن)	تنجيم
UNAJISI, defilement	(ن)	نجس . غير طاهر
URADHI, satisfaction	(ر)	رضى . قناعة
URAFIKI, friendship	(ر)	رفقة . صداقة
URITHI, inheritance	(ا)	ارث . ميراث
URUJUANI, purple	(ا)	ارجواني
USAFI, cleanliness; purity	(ص)	صاف . نقي
USAHIHI, correctness	(ص)	صحيح . بلا خطأ

MSHUMAA(MI), candle	(س)	سلامة
UTAJIRI, wealth	(ش)	شاهد
USHIRIKA, partnership	(ش)	شركة . مشاركة
USHUHUDA, witness	(ش)	شهادة
USHURU, tax	(ع)	عشر . ضريبة
USTAARABU, civilization	(ا)	حضارة . استعراب
USTADI, skill	(ا)	مهارة . استاذية
USTAHILI, merit	(س)	لياقة
USTAHIMILIVU, forbearance	(س)	حلم . صبر
USTAHIVU, respect	(س)	احترام
USUBI, sandflies; midges	(ى)	يعسوب . زنبور
USUKANI, steering gear	(س)	سكان السفينة
UTABIBU, medical treatment	(ط)	تطبيب
USHAHIDI, witness	(ت)	تجارة . ثروة
UTARATIBU, orderliness	(ت)	ترتيب
UWAKILI, agency	(ث)	ثبات . استقرار
UTHABITI, stability	(و)	وكالة . توكيل
UZANI, weight; rthym	(و)	وزن . لحن

W

WADI(-), watercourse; appointed time	وادي . وعد
WAJIBU, obligation	واجب

WAJIHI, face; to present onself	وجه . يقدم نفسه . يواجه
WAJIHIANA, to meet face to face	واجه . قابله وجها لوجه
WAKALA, agency	وكالة
WAKATI(NY), time	وقت . زمن
WAKF, consecrated; charitable foundation	وقف . ادارة الاوقاف
WAKIA, an ounce	اوقية
WAKILI(MA), an agent	وكيل . ممثل
WAKILISHA, to appoint as agent	توكيل . تمثيل
WALA, neither; nor	ولا ..
WALAKINI, however	ولكن
WANDAMU, human beings	البشر . ابناء آدم
WARAKA(NY), letter; docu- ment	ورقة . رسالة . وثيقة
WARIDI(MA), a rose	وردة . زهرة
WASIFU, to describe	وصف
WASILI, arrival; to arrive	وصول . وصل
WASTANI, average	وسط . معتدل (مع : وسطاني)
WAZIRI(MA), minister of State	وزير
WILAYA(-), district	ولاية . منطقة
WIZARA, the Ministry	وزارة

Y

YABISI, hard and dry	يابس . صلب
YAHUDI(MA), a Jew	يهودي
YAKINI, the truth; certainly	يقينا . حقا
YAKINIA, to resolve on	يتيقن . يتأكد . يحلل
YAKINISHA, to confirm	بوءكد
YAMINI(-), right hand, solemn oath	يد يمنى . يمين . قسم
YAMKINI, possibility, pro- bably	امكانية . احتمال
YATIMA(-), an orphan	يتيم . يتيمة
YUMKINI, same as YAMKINI	امكانية . احتمال

Z

ZABIBU(-), grapes	اعناب
ZABURI(-), a psalm	زبور . نشيد
ZAIDI, more; ZAIDI YA, more than	اكثر . اكثر من
ZAMA, ZAMANI, a period; time	زمن . زمان . وقت
ZAMANI, long age	منذ زمن طويل
ZEBAKI, mercury	زئبق
ZEITUNI(-), olives	زيتون

ZIADA(-), increase; surplus	زيادة . فائض
ZIARA(MA), a tomb; a visit	قبر . زيارة
ZIDI, to increase	زاد . ازاد
ZIDIO(MA), an increase	زيادة . فائض
ZIDISHA, to add more	اضافة
ZINAA(-), adultery	زنا
ZINDIKA, to make firm; protect with charms	ثبت . يحمي بالسحر
ZINI, to commit adultery	زنى
ZULIA(MA), a carpet	طنفسه (عم : زولية)
ZUMARI(MA), a wind instrument	زمارة مزمار
ZURU, to visit; ZURIWA, be visited	يزور . يزار

خاتمة واقتراح

في سبيل ان نعطي القاريء فكرة واضحة عن سعة افريقيا كمنطقة لغوية اريد ان اقول ان علماء اللغة يقدرون عدد اللغات الافريقية بشمانمئة لغة .

وتنقسم اللغات الافريقية الى خمس اسر وهي :

- ١ - اسرة النيجر - كونغو .
- ٢ - الاسرة الافرو آسيوية (الحامية - السامية) .
- ٣ - الاسرة الماكرو - سودانية .
- ٤ - الاسرة الصحراوية الوسطى .
- ٥ - اسرة لغات الكليك .

١ - اسرة النيجر كونغو : وتنتشر في غرب افريقيا الوسطى والجنوبية وتضم ما يسمى بالمجموعة الاطلسية الغربية وتضم هذه المجموعة فروعا منها الماندينجو والجور وألكوا والايجو والاداما والمجموعة الوسطى والمجموعة الشرقية ومن لغات هذه الفصيلة المشهورة لغة « الغلاني » و « البوربا » .

وتضم مجموعة الكوا عوائل لغوية كثيرة تمتد بين ليبيا وجنوب شرقي نيجيريا منها : الكرو والايدوما والايوي والالتوي و (اليوربا) . وتضم مجموعة (الايجو) لغة جنوب شرقي نيجيريا وهي مجموعة قائمة بذاتها .

اما المجموعة الوسطى فتضم العوائل اللغوية المنتشرة في نيجيريا
ولغات البنتو التي ترتبط مع لغات التيف والباتو والندورو والبيتاري
والمامبيلا والجراوا •

اما مجموعة الادامادا الشرقية فتضم لغات في شرقي نيجيريا
والكاميرون وهي غير معروفة جيدا وتضم لغات من اقصى الشرق وهي
كالازاندي والسانجو •

٢ - الاسرة الافرو آسيوية : وتضم لغات مناطق شمال افريقيا
والمناطق المجاورة من آسيا ومنطقة القرن في شرق افريقيا وقرب بحيرة
تشاد وتضم اللغة البربرية والسامية والمصرية القديمة المنقرضة وفرع
لغة تشاد واشهر لغة في المجموعة لغة (الهوسا) في غرب افريقيا وتسمى
المجموعة علميا بالمجموعة الحامية - السامية •

٣ - الاسرة الماكرو سودانية : وتحتل منطقة خط تقسيم المياه
(الكونغو النيل) واعالي النيل والقسم الشمالي من اقليم البحيرات
الكبرى في شرق افريقيا وتتألف من الفروع التالية :

أ - الفرع السوداني الشرقي : ويضم لغات النوبا واللغات النيلية
واللغات النيلية الحامية (الماساي والباري) •

ب - الفرع السوداني الاوسط : ويضم لهجات السارا قرب بحيرة
تشاد ولغة المانجيتو وفصيلة المورو - مادي الفرعية •

ج - فرع الكومانا : ويضم هذا الفرع لغة الاجزاء الشمالية الشرقية
والجبشية •

د - البرتا : ويطلق مصطلح برتا على عدد صغير من اللغات المتناثرة
على الحدود السودانية الجبشية •

٤ - الاسرة الصحراوية الوسطى : وتنتشر هذه الاسرة في منطقة كبيرة شمال بحيرة تشاد وشرقها وقرب البحيرة نفسها وتضم اسرا فرعية منها : الكانوري والتيدا والزغاوا .

٥ - اسرة الكليك : وتضم لغات الهوتنتوت وقبائل البوشمن في جنوب غرب افريقيا ولغات الهاسا والسنداوي في افريقيا الشرقية في مناطق شمالية بعيدة عن المنطقة الجنوبية الغربية .

وبالاضافة الى الاسر الخمس فهناك لغة الملاجاسي وهي احدى لغات الملايو بولينيزيا وينتشر استعمالها في جزيرة مدغشقر اما لغة الميرويتيك فهي لغة منقرضة من ثقافة الميردي التي تأثرت بالثقافة المصرية وازدهرت في اليهود القديمة في منطقة النيل الابيض والازرق ويظن انها لغة مستقلة وهناك لغة الباتو وتحتل الثلث الجنوبي من القارة وتعود الى الفرع الاوسط من النيجر - كونغو واللغات الاخرى لهذا الفرع تنتشر في نيجيريا والكاميرون^(١) .

وفي سبيل ان نظهر الاثر العربي في هذه الاسر الافريقية فاني اقترح ان نقوم بسح لغوي لهذه الاسر الافريقية ولاهم لغاتها في سبيل تبيان فضل العرب واثريهم الفكري في حقول كثيرة كالحقل الحضاري والاقتصادي والثقافي والديني .

وبالاضافة الى السواحيلية - وهي لغة مولدة ولا تعتبر افريقية اصلية - فقد قمت بسح لغتين وهما لغة اليوربا (من اسرة النيجر - الكونغو) وتقع في مجموعة الكوا ولغة الهوسا وهي من المجموعة

(١) لخصت هذه المعلومات من الفصل الذي كتبه جوزيف هـ . جرينبرج تحت عنوان « افريقيا كمنطقة لغوية » المنشور في كتاب الثقافة الافريقية . بيروت ١٩٦٦ .

(الافرو آسيوية) او المجرعة الحامية - السامية • وسوف يظهر
البحث عن اليوربا في مجلة كلية الآداب (العدد العشرين) ان شاء الله
اما البحث عن الهوسا فهو في طور الضرب على الطابعة وربما يظهر في
العدد الحادي والعشرين من نفس المجلة • وان هذا لا يكفي • فعلينا
في سبيل اظهار اثر الفكر العربي في القارة السوداء من مسح ما يقارب
من ١٥٠ لغة على الاقل في سبيل اعطاء صورة واضحة عن تغلغل هذا
الفكر في شمال ووسط وشرق وغرب وجنوب افريقيا •

واني ، اذكر المجمع العلمي العراقي الموقر بان هذه المهمة يجب ان
تلقى على عاتقه واني على استعداد لعرض مشروعى اذا دعاني المجمع
الى ذلك لاعطي المعلومات عن السبل وعمما يحتاجه الباحث من الوقت
والمال والطريقة المثلى لاكمال مثل هذا العمل ، والله الموفق •